



Distr.  
GENERAL  
  
A/51/557  
25 October 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 110с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах  
вооруженного конфликта в бывшей Югославии

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 5	2
II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ОРГАНАМИ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ .....	6 - 26	2
A. Комиссия по правам человека .....	6 - 8	2
B. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств .....	9 - 11	3
C. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев .....	12 - 17	3
D. Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения между-народного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года .....	18 - 26	5
III. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ .....	27 - 30	8
A. Международный комитет Красного Креста .....	27	8
B. Целевая группа Европейского сообщества .....	28 - 30	9
IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ .....	31 - 33	9

## І. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея 22 декабря 1995 года без голосования приняла резолюцию 50/192, озаглавленную "Изнасилования женщин и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии".
2. В этой резолюции Генеральная Ассамблея решительно осудила отвратительную практику изнасилования женщин и детей и надругательства над ними в районах вооруженного конфликта в бывшей Югославии и вновь подтвердила, что изнасилование в ходе вооруженного конфликта представляет собой военное преступление, а при определенных обстоятельствах – преступление против человечности и акт геноцида, как это определено в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.
3. Важно отметить, что в вышеупомянутой резолюции Генеральная Ассамблея особо подчеркнула вопрос о личной ответственности. Она подтвердила, что лица, совершившие или санкционировавшие совершение преступлений против человечности или другие нарушения международного гуманитарного права, несут личную ответственность за эти нарушения и что лица, облеченные властью, которые не приняли надлежащих мер по обеспечению того, чтобы находящиеся под их контролем или командованием лица соблюдали соответствующие международные документы по этому вопросу, несут ответственность наряду с исполнителями.
4. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея для целей отчетности напомнила всем государствам об их обязательстве сотрудничать с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и настоятельно призвала все государства и соответствующие организации серьезно рассматривать рекомендации Специального докладчика Комиссии по правам человека в отношении предоставления медицинской и психотерапевтической помощи жертвам изнасилования, а также свидетелям в восстановлении их физического и психического здоровья.
5. В заключение Генеральная Ассамблея рекомендовала Специальному докладчику продолжать уделять особое внимание вопросу об использовании изнасилования в качестве средства ведения войны, особенно в Республике Боснии и Герцеговине, и просила Генерального секретаря представить доклад об осуществлении этой резолюции. Настоящий доклад представляется в соответствии с этой просьбой.

## ІІ. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ОРГАНАМИ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### А. Комиссия по правам человека

6. Комиссия по правам человека выразила глубокую озабоченность в связи с изнасилованиями женщин и надругательствами над ними в бывшей Югославии на своих сессиях в 1994, 1995 и 1996 годах. На своей пятьдесят второй сессии Комиссия в резолюции 1996/71 от 23 апреля 1996 года выразила свое возмущение тем, что целенаправленная и систематическая практика изнасилований применялась в качестве средства ведения войны в Республике Боснии и Герцеговине, признала, что изнасилование в контексте вооруженного конфликта представляет собой военное преступление, и призвала к защите жертв изнасилования, уважению особых потребностей жертв сексуального насилия при расследовании и судебном преследовании предполагаемых нарушений, а также к наказанию виновных.

7. Специальный докладчик Комиссии по правам человека продолжала уделять весьма серьезное внимание вопросу об изнасилованиях женщин и надругательствах над ними на территории бывшей Югославии. Полевая операция по правам человека в бывшей Югославии на систематической основе ведет сбор информации о всех видах нарушений прав человека и представляет ее Специальному докладчику. Необходимо отметить, что в последние месяцы поступало весьма незначительное число сообщений о надругательствах над женщинами.

8. В 1994 и 1995 годах продолжали поступать сообщения об изнасилованиях как средстве ведения войны, однако по сравнению с 1992 и 1993 годами масштабы таких инцидентов уменьшились. В 1996 году в адрес Специального докладчика поступил ряд заявлений о случаях изнасилования, однако, насколько можно судить, эти случаи не подпадают под систематическую и согласованную практику.

#### В. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств

9. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на своей сорок восьмой сессии рассмотрела предварительный доклад Специального докладчика по вопросу о систематических изнасилованиях, сексуальном рабстве и сходной с рабством практике в периоды вооруженных конфликтов (E/CN.4/Sub.2/1996/26).

10. В своих выводах и рекомендациях Специальный докладчик заявила, что, несмотря на наличие внушительного комплекса норм международного права, касающихся систематических изнасилований, сексуального рабства и сходной с рабством практики во время войны, необходимо глубже изучить вопрос о том, как эти международно-правовые стандарты могут применяться для предотвращения новых нарушений, а также каким образом к этим стандартам можно обращаться для обеспечения защиты жертв.

11. Кроме того, Специальный докладчик рассмотрела вопрос об оказании помощи жертвам этих злодеяний и уважительном отношении к ним, поскольку им приходится долгое время испытывать их последствия, отметив, что "к причинам нежелания сообщать об изнасилованиях, совершенных в военное время, могут относиться чувство стыда и боязнь быть отвергнутым обществом, боязнь пробудить кошмарные воспоминания, боязнь мести, недоверие к судебной системе и национальной законодательной власти и убежденность в невозможности восстановить справедливость".

#### С. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

12. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) активно участвовало в мероприятиях по оказанию помощи и предоставлению социальных услуг на территории бывшей Югославии беженцам и перемещенным лицам, пострадавшим в результате конфликта. УВКБ разработало проекты, которые осуществляются на уровне общин под руководством неправительственных организаций в интересах целой группы лиц, таких, как жертвы изнасилования и подвергнувшиеся надругательствам женщины.

13. Основной общинный проект УВКБ осуществляется в Боснии и Герцеговине и охватывает примерно 30 центров помощи. Остальные осуществляются в Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория).

14. УВКБ уделяет первоочередное внимание работе со всеми женщинами-жертвами изнасилований и надругательств в бывшей Югославии, предоставляя им защиту и оказывая помощь в форме распределения продовольствия, обеспечения жильем, снабжения непродовольственными товарами,

медицинского обслуживания, включая охрану репродуктивного здоровья, обучения и мобилизации усилий общин. Осуществляемые на базе общин программы в Боснии и Герцеговине предусматривают оказание психологической поддержки и консультативное обслуживание.

15. К числу конкретных проектов, осуществляемых при поддержке УВКБ в Боснии и Герцеговине через местные неправительственные организации, относятся:

а) проект "Зена", который в настоящее время осуществляется боснийскими женщинами и в рамках которого сказывается содействие в приобретении профессии и трудоустройстве травмированным в результате войны/перемещенным женщинам и женщинам из числа бывших заключенных в восточном Мостаре и Целебице;

б) проект "Зена-21", также осуществляемый боснийскими женщинами, связан с установкой телефона доверия, по которому специалисты оказывают экстренную психологическую помощь обращающимся за ней жителям окрестностей Сараево;

в) "Стопе наде" – местная организация, сформированная по образцу международной неправительственной организации "Марие стопес интернейшнл"; она руководит центрами поддержки женщин в Бихаче, Сараево, южной Боснии и западной Герцеговине и оказывает содействие в трудоустройстве и терапевтическую помощь жертвам изнасилования;

г) "Босфам" осуществляет руководство восемью женскими центрами в районе Тузлы. В рамках этого проекта проводятся консультации для лиц, подвергнутых изнасилованию;

е) проект "Плави мост", осуществляемый на уровне общин, предусматривает посещение на дому семей с одним или несколькими членами, пострадавшими от физического насилия или изнасилования.

16. Правительство Соединенных Штатов выделило УВКБ 5 млн. долл. США для финансирования проекта в интересах боснийских женщин. Этот проект предусматривает предоставление небольших кредитов, развитие мелких предприятий, оказание психологической и социальной поддержки, организацию ухода за детьми и престарелыми и оказание поддержки женщинам, пострадавшим от насилия, с целью помочь им найти работу, в которой они остро нуждаются, и участвовать в восстановлении и возрождении экономики Боснии. Этот проект также преследует цель сокращения миграции сельских женщин в города.

17. В 1995 году УВКБ опубликовало документ, озаглавленный "Руководящие принципы предотвращения полового насилия в отношении женщин и меры реагирования", и "Руководящие принципы оценки и обращения с травмированными лицами и лицами, пострадавшими от насилия". Эти руководящие принципы призваны помочь международному сообществу и персоналу на местах научиться предотвращать половое насилие и предусматривают многочисленные меры, касающиеся образовательной подготовки.

Д. Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

18. Международный трибунал был учрежден Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года. Он уполномочен привлекать к судебной ответственности за серьезные нарушения гуманитарного права, совершенные в бывшей Югославии с января 1991 года.

19. В соответствии со статьями 2-5 Устава Канцелярия Обвинителя полномочна проводить расследования и осуществлять судебное преследование по фактам половых посягательств как серьезных нарушений международного гуманитарного права. Эти полномочия подчеркнуты в пункте 11 доклада Генерального секретаря, представленного во исполнение пункта 2 резолюции 808 (1993) Совета Безопасности (S/25704), в котором Генеральный секретарь напомнил, что Совет Безопасности осудил практику "этнической чистки" и массовые, организованные и систематические задержания и изнасилования женщин и вновь подтвердил, что те, кто совершает или совершил такие деяния или отдает приказ или отдавал приказ об их совершении, будут нести личную ответственность за такие деяния. Кроме того, статья 5g Устава Трибунала относит изнасилования к преступлениям против человечности.

20. В настоящее время Канцелярия Обвинителя занимается расследованием серьезных нарушений гуманитарного права, совершенных в бывшей Югославии, а именно случаев, связанных с половыми посягательствами. Расследования охватывают посягательства на половой почве, совершенные в отношении женщин, мужчин или несовершеннолетних во время военной оккупации в центрах и лагерях для задержанных лиц.

21. 26 июня 1996 года Международный трибунал утвердил обвинительное заключение в отношении Драгана Гаговича. С юридической точки зрения это дело имеет важное значение, поскольку впервые обвинение предъявлено непосредственно за совершение половых преступлений.

22. Согласно информации, представленной Международным трибуналом, 22 процента всех обвинений, предъявленных Канцелярией Обвинителя, касались посягательств на половой почве; 41 процент лиц, против которых Канцелярия Обвинителя возбудила преследование, обвинялись, в частности, в совершении половых посягательств; 50 процентов всех лиц, облученных высшей властью, которых Канцелярия Обвинителя привлекла к ответственности, обвинялись в половых посягательствах, совершенных их подчиненными; и 18 процентам всех лиц, облученных высшей властью, которых Канцелярия Обвинителя привлекла к ответственности, были предъявлены обвинения в индивидуальном порядке за совершение половых посягательств.

23. С момента своего учреждения Канцелярия Обвинителя приняла ряд мер в связи с привлечением в штат Международного трибунала женского персонала. В этом отношении следует упомянуть о назначении юрисконсульта по гендерным вопросам для надзора за проведением его гендерной политики и осуществлением преследования за преступления, совершенные на половой почве. Кроме того, следует также упомянуть о создании в рамках всеобъемлющей стратегии судебного преследования групп по расследованию преступлений против женщин, в том числе групп, специально сформированных для проведения расследования по факту полового посягательства.

24. В резолюции 50/192 Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость защиты потерпевших и свидетелей по таким делам. В соответствии с Уставом Международного трибунала Канцелярия Обвинителя обеспечивает сохранение в тайне личности жертв половых посягательств исходя из соображений безопасности и конфиденциальности. В этой связи Международным трибуналом в соответствии со статьей 22 Устава и правилом 34 правил процедуры и доказывания было создано Отделение по делам потерпевших и свидетелей. Его основная обязанность состоит в вынесении рекомендаций в отношении мер защиты потерпевших и свидетелей, которые будут заслушиваться в Международном трибунале, и оказания им консультативной помощи и поддержки.

25. Было решено, что судьи Международного трибунала могут принимать в зале суда и вне его как до начала, так и в ходе судебного разбирательства специальные меры по обеспечению защиты тех свидетелей, которые представили судьям убедительные доказательства того, что они и/или их

семьи подвергаются опасности из-за своих показаний. Эти специальные меры, которые должны согласовываться с правами обвиняемого, изложены в статьях 69, 75 и 79 правил процедуры и доказывания Трибунала. Они были реализованы в ряде решений судебных камер в отношении обеспечения защиты свидетелей.

26. Судебная камера может постановить:

a) не сообщать общественности и средствам массовой информации о личности свидетеля. В этом случае свидетелю может быть дан псевдоним, который будет использоваться в ходе всех судебных заседаний и при обсуждении хода судебного разбирательства всеми сторонами;

b) изъять имя и фамилию свидетеля из всех существующих судебных документов;

c) держать в тайне от общественности и средств массовой информации имя и фамилию, адрес и местонахождение свидетеля и другие сведения, с помощью которых можно установить личность свидетеля;

d) не разглашать эту позволяющую установить личность свидетеля информацию и не включать ее ни в один из публичных отчетов о ходе заседаний Международного трибунала;

e) запретить представителям общественности и средствам массовой информации фотографировать, снимать на видеокамеру или делать рисунки свидетеля, когда он/она находится в Международном трибунале;

f) использовать устройства, позволяющие изменять изображение свидетеля на телевизионных экранах в зале суда и/или тембр его голоса, и поместить свидетеля за специальную перегородку, откуда он не будет виден присутствующим;

g) разрешить свидетелю дать показания в закрытом судебном заседании. В этом случае проводятся закрытые для публики сессии суда, на которых присутствуют только обвиняемый, судьи, адвокаты и секретари суда;

h) в особом случае, например, когда разбирается дело по факту полового посягательства, разрешить свидетелям с уязвимой психикой давать показания из отдельного помещения в суде через работающую в одностороннем режиме закрытую телесеть, с тем чтобы обвиняемый не мог видеть свидетелей. В этом случае судья может видеть лица свидетелей на экране телевизора, установленного на ее/его столе, а свидетели могут следить за ходом судебного разбирательства в зале суда;

i) в самом исключительном случае разрешить свидетелям давать показания анонимно и держать в тайне от обвиняемого и его/ее адвоката имя и фамилию свидетеля и другие позволяющие установить его личность сведения;

j) в исключительном случае разрешить свидетелям дать показания под присягой до начала судебного разбирательства (статья 71 правил процедуры и доказывания Трибунала). В этом случае свидетелей не потребуется вызывать в Гаагу; адвокаты Трибунала смогут допросить их в любом другом месте. Свидетелей можно также подвергнуть перекрестному допросу в соответствии с той же самой процедурой. Показания должны записываться по крайней мере на магнитофон;

k) в ходе судебного разбирательства свидетели в исключительных случаях могут давать показания в своей стране, которые будут передаваться по прямому каналу видеосвязи, называемому

"видеоконференцией". В этом случае у судей будет возможность проводить допрос свидетеля наряду с представителями защиты и обвинения;

l) многие из вышеуказанных мер уже были осуществлены. 10 августа 1995 года Судебная камера постановила, что, учитывая положение, в котором оказался ряд свидетелей на первом процессе Международного трибунала – дело Душко Тадича, – необходимо обеспечить специальные меры защиты. Специальные меры защиты свидетелей могут применяться только по постановлению Судебной камеры. Свидетели, адвокат по рассматриваемому делу или Отделение по делам потерпевших и свидетелей могут подавать в суд заявления с указанием конкретных причин, почему требуются те или иные меры для обеспечения защиты свидетелей;

m) в Отделении по делам потерпевших и свидетелей имеется одна постоянная должность сотрудника по охране, который отвечает за координацию мер, обусловливаемых требованиями обеспечения безопасности свидетелей. В настоящее время эту должность занимает сотрудник – бывший полицейский, который обладает многолетним международным опытом охраны свидетелей;

n) за безопасность свидетелей во время их пребывания в Нидерландах несет ответственность правительство Нидерландов, и, как полагает опыт, в необходимых случаях местная полиция должна обеспечивать весьма высокий уровень защиты и демонстрировать подлинный профессионализм;

o) за безопасность свидетелей во время их пребывания в Международном трибунале несет ответственность Организация Объединенных Наций, которая обеспечивает ее с помощью сотрудников службы охраны, работающих в Международном трибунале;

p) при необходимости сотрудники Отделения по делам потерпевших и свидетелей организуют встречу свидетелей в аэропорту и обеспечивают их размещение. Место размещения каждого свидетеля тщательно проверяется и круглосуточно контролируется властями Нидерландов;

q) в тех случаях, когда есть основания считать, что вызов свидетеля в Международный трибунал сопряжен с угрозой его безопасности, в местную полицию страны проживания направляется запрос, при необходимости по правительственным каналам, обеспечить свидетелю надлежащую защиту и помощь в связи с его поездкой в Международный трибунал. Для этого Отделение по делам потерпевших и свидетелей установило в странах проживания контакты с соответствующими органами. Эти контакты можно также задействовать в тех случаях, когда тот или иной свидетель считает, что после возвращения в страну проживания его/ее безопасность может оказаться под угрозой;

r) в настоящее время ведутся переговоры с целью облегчить временное или постоянное изменение места жительства свидетелей;

s) Отделение по делам потерпевших и свидетелей предоставляет сотрудника по вопросам поддержки, который оказывает помощь свидетелям во время их пребывания в Нидерландах;

t) в круг его обязанностей входят:

i) координация мер, призванных обеспечить, чтобы у всех свидетелей были документы, необходимые для поездки в Нидерланды и возвращения в страну проживания;

ii) медицинское страхование и страхование на время пребывания в пути всех свидетелей, вызываемых на заседания Трибунала;

iii) размещение, при этом Отделение по делам потерпевших и свидетелей обеспечивает круглосуточную поддержку;

iv) ознакомление с порядком работы суда и демонстрация видеофильма об одном из заседаний суда.

### III. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, НЕ ВХОДЯЩИМИ В СИСТЕМУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

#### A. Международный комитет Красного Креста

27. Деятельность Международного комитета Красного Креста (МККК) в этом отношении направлена на оказание чрезвычайной помощи лицам, оказавшимся в ситуациях вооруженного конфликта. С этой целью МККК разработал программы экстренной помощи, такие, как создание больниц, оснащенных хирургическим оборудованием и основными лекарствами, однако он не участвует в программах психологической реабилитации ни жертв изнасилования, ни других лиц.



#### В. Целевая группа Европейского сообщества

28. Учрежденная в октябре 1992 года Целевая группа Европейского сообщества координирует поставки продовольственной, медицинской и иной помощи, в том числе мероприятия, связанные с оказанием психологической и социальной помощи.

29. Европейское сообщество поддерживает 22 международные организации, занимающиеся вопросами оказания психологической и социальной помощи, в число которых входят программы помощи травмированным детям и женщинам в районах Бихача и Сараево, Мостара и Тузлы. Проекты помощи людям, пострадавшим от войны, были также осуществлены в Восточной Славонии, южной части Далматинского побережья и Загребе.

30. Целевая группа Европейского сообщества также подготовила руководство, озаглавленное "Теория и практика психосоциальных проектов в условиях войны в Боснии и Герцеговине и Хорватии".

#### IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

31. Приведенная выше информация позволяет сделать вывод о том, что за время после представления последнего доклада Генерального секретаря (A/50/329) имели место лишь единичные случаи изнасилования и насилия на половой почве. Насколько можно судить, эти случаи не подпадают под систематическую и согласованную практику.

32. Однако следует учитывать трудности, связанные с получением сведений о половых посягательствах, жертвы которых неохотно соглашались рассказывать о случившемся с ними, поскольку подспудно они испытывают стыд перед окружающими и страх подвергнуться преследованиям.

33. И хотя международное сообщество положительно откликнулось на необходимость проведения расследований, требуется и впредь уделять внимание профилактическим и лечебным мерам. Поскольку обстановка во многих районах бывшей Югославии остается нестабильной, международное сообщество должно, не ослабляя бдительности, осуществить специальные меры по защите женщин и детей. Необходимо укрепить программы защиты жертв и свидетелей и оказания им помощи, с тем чтобы с уверенностью смотреть в будущее.

-----